

淡江大學 108 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	李文茹 LEE, WEN-JU
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三D	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分
	TFJXB3D		
系 (所) 教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	<p>透過「實作」培養日文中文翻譯技巧的同時，藉由「翻譯（筆譯）」來認識了解日本文化與社會，進而培養撰寫畢業論文時需要的基礎能力。 本課程採用專業「翻譯學校」培養翻譯人才的方式進行，注重討論與相互評論。</p>		
	<p>To improve the skill of Japanese translation.</p>		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	培養翻譯技巧與文章技巧	To improve the skill of Japanese translation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	BD	27	講述、討論、發表	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	108/09/09~ 108/09/15	課程講解	09 / 10進行分組
2	108/09/16~ 108/09/22	翻譯實作 1	09/17
3	108/09/23~ 108/09/29	翻譯實作 1 (討論)	09/24
4	108/09/30~ 108/10/06	翻譯實作 2	10/01進行分組
5	108/10/07~ 108/10/13	翻譯實作 2 (討論)	10/08
6	108/10/14~ 108/10/20	翻譯實作 3	10/15
7	108/10/21~ 108/10/27	翻譯實作 3 (討論)	10/22
8	108/10/28~ 108/11/03	綜合討論	10/29
9	108/11/04~ 108/11/10	期中考	11/05(演講)
10	108/11/11~ 108/11/17	期中考試週	
11	108/11/18~ 108/11/24	翻譯實踐 1	11/19
12	108/11/25~ 108/12/01	翻譯實踐 1 (討論發表)	11/26(調課)
13	108/12/02~ 108/12/08	翻譯實踐 2	12/03

14	108/12/09~ 108/12/15	翻譯實踐 2 (討論發表)	12/10
15	108/12/16~ 108/12/22	綜合討論	12/17
16	108/12/23~ 108/12/29	綜合討論	12/24
17	108/12/30~ 109/01/05	期末考	12/31
18	109/01/06~ 109/01/12	期末考試週(本學期期末考試日期為:109/1/3-109/1/9)	
修課應 注意事項	本課程注重出席率與課程參與。依學校規定上課 15 分鐘進入教室視為遲到。請假請依照學校規定，病假事假扣 1 分，無故缺席扣 2 分。上課次數未滿規定將會扣考。		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	『文芸翻訊入門』 『空港時光』		
參考文獻	自製教材		
批改作業 篇數	4 篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 10.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：40.0 % ◆其他〈 〉： %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		